



De nouvelles voies pédagogiques: Les romans pour la jeunesse font bonne route dans la collection *Voix didactiques*—Auteurs.¹

—Lace Marie Brogden et Jean Dufresne

Côté, Jean-Denis, et Dominic Garneau. *Daniel Marchildon*. Collection *Voix didactiques*—Auteurs. Ottawa: Éditions David, 2002. 260 pp. 14,00 \$ broché. ISBN 2-922109-85-2.

Le Brun, Claire. *Raymond Plante*. Collection *Voix didactiques*—Auteurs. Ottawa: Éditions David,

2004. 224 pages. 14,00 \$ broché. ISBN 2-89597-030-0.

Lepage, Françoise. *Daniel Mativat*. Collection *Voix didactiques*—Auteurs. Ottawa: Éditions David, 2003. 278 pp. 14,00 \$ broché. ISBN 2-89597-009-2.

Invitation au voyage

Permettez-nous de reprendre en hommage quelques mots de Raymond Plante, car nous ne trouvons « rien de maussade » (Le Brun 25) en lisant trois des premiers volumes de la collection *Voix didactiques*—Auteurs des Éditions David (Ottawa). En effet, les volumes que nous avons étudiés constituent un véritable trésor littéraire et pédagogique. Ils recèlent de nombreuses références, tantôt historiques, tantôt littéraires, et sauront plaire à tous ceux et celles qui se veulent des amateurs de la littérature de langue française.

Nous nous sommes intéressés aux titres suivants: *Daniel Marchildon* par Jean-Denis Côté et Dominic Garneau, *Daniel Mativat* par Françoise Lepage, et *Raymond Plante* par Claire Le Brun. En ce faisant, nous nous situons à l'intérieur d'un cercle herméneutique (Ricœur) tout à fait intéressant où notre tâche est celle de l'interprétation de l'interprétation, faisant le compte rendu des comptes rendus. Nous vous proposons alors trois voyages au sein d'autant de volumes de la collection. D'abord, nous ferons un survol de la première partie, où se trouvent les détails de l'analyse littéraire de deux romans de

chacun des auteurs étudiés, que nous appelons dès maintenant les romans « vedettes ». Ensuite, nous passerons à l'interprétation de la deuxième section, celle du « Dossier », là où les auteurs proposent un contenu documentaire servant à contextualiser l'analyse littéraire des romans vedettes. Finalement, nous suggérerons un exemple de piste pédagogique à suivre pour chacun des volumes, et ce, de façon à mettre en valeur la polyvalence des œuvres étudiées, œuvres pouvant être exploitées au secondaire ou au cégep, en langue maternelle ou en contexte immersif.

Joindre l'utile à l'agréable

C'est en ayant le souci de donner à la littérature jeunesse ses lettres de noblesse que la collection *Voix didactiques—Auteurs* offre la possibilité aux enseignants.es d'aborder les grands concepts littéraires de leurs programmes d'études tout en proposant à leurs élèves des lectures qui correspondent aux goûts de ces derniers. Il n'est donc plus nécessaire d'avoir uniquement recours aux incontournables classiques pour s'intéresser au schéma actantiel ou pour étudier le concept de focalisation. En effet, les auteurs qui travaillent au

service de la collection savent rendre captivantes les plus récentes théories d'analyse littéraire qu'ils nous livrent grâce à leurs études.

Nous retrouvons dans la première partie des volumes de la collection les récits des romans vedettes, pour passer ensuite à l'analyse du temps, de l'espace et des personnages. Puis, les modalités et les formes du récit sont présentées. Le genre littéraire et la structure du roman, la voix narrative et le point de vue, l'intertextualité et la thématique sont également abordés. Le tout se termine sur la portée de l'œuvre et sur des pistes de réflexion. Quoi demander de mieux lorsque les programmes d'études (Ministère



Quoi demander de mieux
lorsque les programmes
d'études (Ministère
de l'Éducation de la
Saskatchewan; Protocole de
l'Ouest et du Nord canadiens)
nous demandent justement
d'aborder toutes ces
questions?

de l'Éducation de la Saskatchewan; Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens) nous demandent justement d'aborder toutes ces questions?

Ce qui est particulièrement avantageux, c'est que l'analyse est complète et sérieuse tout en étant de lecture agréable. Pas de vulgarisation simpliste, les termes techniques appropriés sont employés. Toutefois, des clarifications sont offertes en bas de page lorsqu'elles risquent d'être nécessaires. Le ton est professionnel tout en étant accessible; par

exemple, quand vient le temps de discuter de la voix narrative et des points de vue, Le Brun (38) nous dit que le récit est hétérodiégétique tout en prenant le temps de clarifier le sens du terme. Plus tard, elle nous explique le concept de focalisation (39). Ces informations viennent compléter le matériel didactique qui est offert dans certains programmes d'études et elles permettent à l'enseignant.e et à l'étudiant.e de mieux saisir la richesse textuelle du roman vedette.

Nous estimons que les volumes de la collection sont conçus de manière à permettre aux enseignant.es et aux étudiant.es d'aborder les concepts essentiels de l'analyse littéraire dans chacun des romans vedettes. Grâce à cette collection, il est plus facile de profiter des grands avantages de la littérature pour la jeunesse. Nous pensons au fait que les auteurs de ces romans, connaissant bien leurs lecteurs et lectrices, peuvent aborder des thèmes d'actualité tout en respectant les préoccupations de leur public cible. Bien sûr, il est toujours approprié de prendre le temps de sélectionner les romans que nous voulons employer en classe, mais ce repérage est maintenant grandement facilité.

Des dossiers à parcourir

En avançant dans notre lecture, nous constatons que la directrice de la collection, Françoise Lepage, fait preuve d'une vision pédagogique attentive

aux multiples besoins des lecteurs et lectrices. De cette façon, ce qui n'aura pas déjà été comblé par la première partie, qui couvre essentiellement les composantes littéraires des romans vedettes, peut l'être par la deuxième partie consacrée au « Dossier » documentaire. Dans chacun des volumes, cette rubrique nous fait découvrir toute une gamme d'informations pertinentes à la lecture du récit, des thèmes et des auteurs étudiés. Ceux et celles qui voudraient en savoir plus sur de nombreuses questions soulevées par la lecture des romans vedettes constateront que cette deuxième partie complète l'analyse qui nous a été présentée au préalable.

Ainsi, chez Marchildon, pour *Le secret de l'île Beausoleil*, dont le récit se déroule aux alentours de la Baie Géorgienne, les auteurs Côté et Garneau élaborent une chronologie de la présence française dans cette région. Par la suite, une section intitulée « la baie Géorgienne, haut lieu de la peinture canadienne » (213) aborde l'influence qu'ont eue les paysages de cette région sur les artistes du Groupe des Sept. Toujours chez Marchildon, *Le pari des Maple Leafs*, quant à lui, permet aux lecteurs et aux lectrices de s'informer sur « la place des femmes au hockey » (225).

Ensuite, chez Mativat, Lepage nous propose « le témoignage d'un homme de chantier » (197) afin de mieux comprendre *Terreur sur la Windigo*, et des

notes sur le « Tristan und Isolde de Richard Wagner » (251) pour éclairer la lecture de *Ni vous sans moi, ni moi sans vous*.

Finalement, chez Plante, en entrevue avec Le Brun, on aborde la psychologie de l'adolescent et la structure du texte narratif, éléments qui viennent compléter *La fille en cuir*. Quant à *L'étoile a pleuré rouge*, la lecture du « Dossier » permet de découvrir « Rimbaud, le poète de seize ans » (167), un des écrivains qui a tant influencé Plante.

Soulignons que certains éléments de la section « Dossier, » tels que la biographie de l'auteur, les bibliographies thématiques annotées, ainsi que les bibliographies complètes des auteurs étudiés, permettront une exploitation pédagogique qui dépasse les deux romans vedettes dont il est question dans chacun des volumes. Ainsi, ces informations s'appliqueront facilement à d'autres œuvres écrites par Marchildon, Mativat et Plante. Dans l'ensemble, ces volumes permettent de mieux comprendre l'ampleur des contributions des auteurs vedettes aux riches tissus culturels et littéraires canadiens.

Pistes à suivre

Dans le contexte de l'enseignement de la littérature

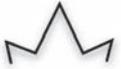
de langue française, l'analyse littéraire des œuvres classiques a déjà été entreprise de longue date. C'est une des raisons qui explique notre attachement aux romans comme *Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy ou *Maria Chapdelaine* de Louis Hémon. Puisque la

collection *Voix didactiques—Auteurs* étudie les romans pour la jeunesse avec la même minutie que celle qui était réservée aux classiques, il nous est maintenant possible de nous servir de tous ces romans lorsque nous voulons entreprendre l'analyse littéraire.

Afin de parcourir quelques-unes de ces possibilités, nous proposons une simple piste par auteur vedette. Dans un premier temps, Marchildon souligne l'importance de l'équité des

sexes chez les personnages principaux: « j'ai voulu avoir un personnage principal masculin, et un autre de sexe féminin. Comme ça, ce n'est pas un roman uniquement de gars ou de filles. De plus, le personnage féminin est autant valorisé que le masculin » (Côté et Garneau 189). Cette préoccupation de créer des personnages complexes et actuels permet aux lecteurs et aux lectrices d'entreprendre une réflexion dynamique face aux contextes culturels contemporains.

Mativat s'inspire de la culture familiale de



Dans l'ensemble, ces volumes permettent de mieux comprendre l'ampleur des contributions des auteurs vedettes aux riches tissus culturels et littéraires canadiens.

sa France natale pour « faire connaître les textes fondateurs de la culture occidentale en proposant une réécriture de la légende de Tristan et Iseult » (Lepage 93). Il est alors possible d'étudier *Ni vous sans moi, ni moi sans vous* afin de présenter aux élèves des structures textuelles inspirées du Moyen Âge.

Dans le cas de Plante, Le Brun (46) nous place au carrefour des textes géographiques de Montréal, des rythmes de musique Jazz, de la poésie des grands écrivains français et des multiples « visages de la violence contemporaine » (149). C'est une excellente occasion d'aborder l'intertextualité car « il n'y a pas de hors texte » (Derrida).² Ces écrits mettent en valeur de nombreux « textes » qui exercent un pouvoir discursif au quotidien, tant au sein des pages fictives de Plante, qu'au sein de la vie quotidienne des lecteurs et lectrices. Les descriptions qui s'y trouvent dépassent les romans vedettes de Plante pour aller rejoindre ces multiples textes qui ont cour au Québec d'aujourd'hui.

Il y en a peut-être qui croit toujours que le roman pour la jeunesse n'a pas sa place lorsqu'il est temps d'étudier en détail la littérature. Maintenant, la collection *Voix didactiques—Auteurs* permet plus

que jamais d'accomplir, avec un des romans vedettes proposés, ce qui est souvent fait en étudiant des romans classiques.

« Tous les chemins mènent à Rome »



Maintenant, la collection *Voix didactiques—Auteurs* permet plus que jamais d'accomplir, avec un des romans vedettes proposés, ce qui est souvent fait en étudiant des romans classiques.

historiques et littéraires, et surtout, là où les richesses de la littérature de langue française proposent de nouveaux parcours aux lecteurs.

Comme nous l'avons mentionné, chaque numéro propose une organisation logique et un regard pédagogique pertinent. Si les volumes que nous avons abordés révèlent, comme nous le croyons, une vision cohérente et au point, les autres numéros de la collection mériteront sûrement d'être utilisés en classe. La prochaine évaluation revient à ceux et celles qui travaillent avec les jeunes; c'est-à-dire, tant

les enseignant.es du secondaire que les professeurs du CÉGEP, voire les professeurs universitaires qui enseignent des cours de méthodologie, de même

que les lecteurs et les lectrices qui apprécient la littérature de langue française et les voix des auteurs qui font vivre des histoires.

Notes

¹ Les auteurs tiennent à remercier Anne Brochu qui, par ses commentaires et son intérêt, nous a permis d'enrichir ce compte rendu.

² Derrida propose que tout peut être lu comme texte, tant les œuvres littéraires que la géographie, tant les discours que les personnes. Selon lui, tout est texte, y compris le lecteur ou la lectrice qui vient s'insérer dans le « texte » lu (et construit).

Ouvrages cités

Derrida, Jacques. *Positions*. Trans. A. Bass. 2nd English ed. New York: Continuum, 2001.

Hémon, Louis. *Maria Chapdelaine: Récit du Canada français*. Paris: B. Grasset, 1924.

Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. *Français immersion 30: Programme d'études pour le secondaire*. Regina: Auteur, 1998.

Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens. *Cadre commun des résultats d'apprentissage en français langue première (M-12): Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien (de la maternelle à la douzième année)*.

1996. 17 mai 2006 <<http://www.edu.gov.mb.ca/frpub/ped/fl1/cadre-poc/index.html>>.

Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens. *Cadre commun des résultats d'apprentissage en français langue seconde-immersion (M-12): Protocole de collaboration concernant l'éducation de base dans l'Ouest canadien (de la maternelle à la douzième année)*. 1996. 17 mai 2006 <<http://www.edu.gov.mb.ca/frpub/ped/fl2/cadre-poc/index.html>>.

Ricœur, Paul. *Du texte à l'action*. Paris: Éditions du Seuil, 1986.

Roy, Gabrielle. *Bonheur d'occasion*. Montréal: Éditions Beauchemin, 1945.

Lace Marie Brogden est enseignante et doctorante à l'Université de Regina. Elle a une passion pour la littérature enfantine et jeunesse, ayant déjà travaillé comme coordonnatrice de l'évaluation des ressources pédagogiques au Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. Ses champs d'intérêt sont la construction d'identités professionnelles et linguistiques en milieu immersif et minoritaire, le processus d'écriture, et le discours poétique en tant qu'approche méthodologique.

Jean Dufresne fait partie de l'équipe du Bac de l'Université de Regina. Il a enseigné douze ans en immersion française au secondaire. Il a aussi travaillé durant quatre ans au Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan où il était concepteur des programmes d'études pour le français en immersion au niveau secondaire. Ses champs d'intérêt sont spécialement liés aux pratiques pédagogiques qui permettent aux élèves d'immersion de vivre des expériences stimulantes en français.